

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo tems vai e ven e vire > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE Q

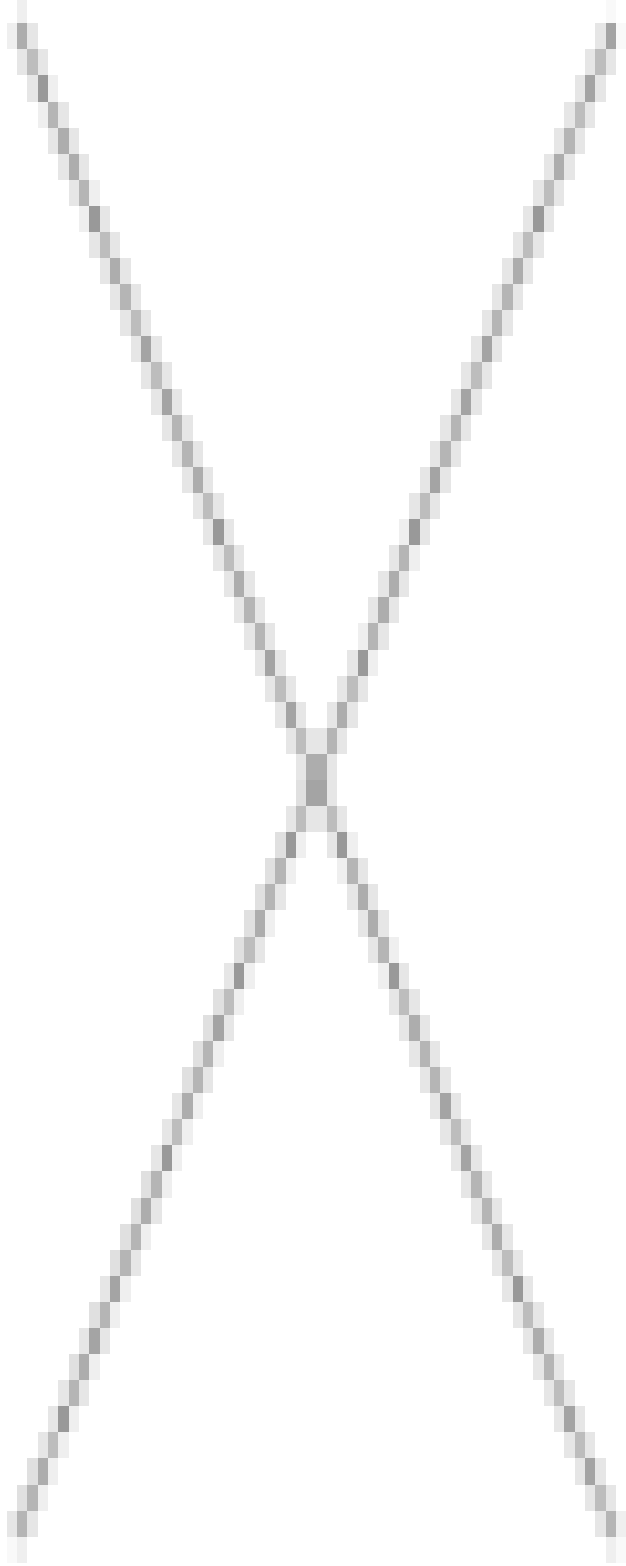
CANZONIERE Q

- letto 445 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Q%20%283%29_0.png&itok=_jf6g1kd



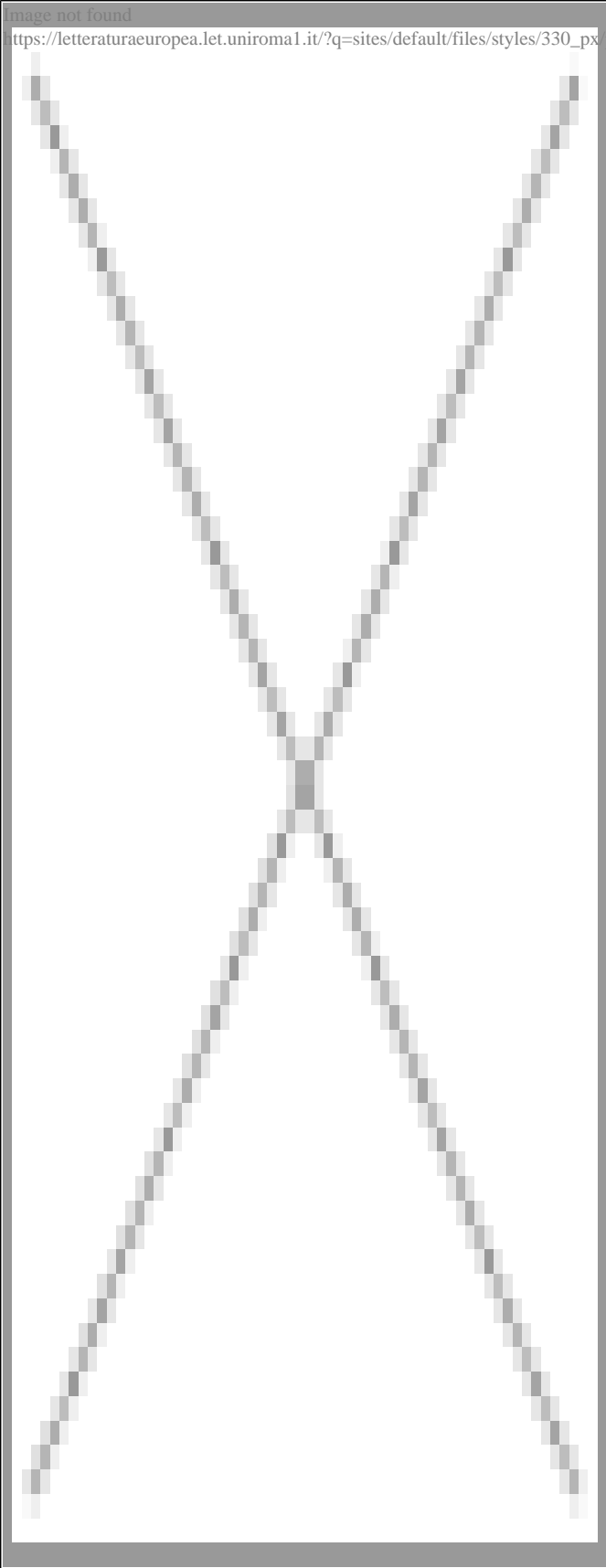
Bernardus.

Lo te(m)ps uai (et) uen (et) uire.
P(er) iorn (et)p(er) mes (et)p(er)anç.
Et eu las no(n) sai qe dire.
Qa des es us mos talans.
Ades es us (et) nous muda.
Cu nan uoil (et)ai uolguda.
Don anc no(n) ac iaudiment.

Pos ela non pert lo rire.
Ami en uen edols (et)dans.
Qai tal ioc ma fait aissire.
Dont ei lo peior dos tanç.
Qai tals amors es p(er)duda
Qes duna part mantenguda.
Tro qe fai accordame(n)t.

Ben deuria esser blasmaire.
De mi meteis arraison.
Qanc no(n) nasqet cel de maire.
Tant seruissa emp(er)don.
Esella no me(n) chastia.
Ades doblaral folia.
Qe fols no(n) ten pro qe prens.

Iamai no(n) serai chantaire.
Ni de lascola neblon.
Qe mos chantars no(n) ual gaire.
Ni mas uoltas ni mei son.
Ni res qeu faça ni dia.
No(n) conosc qe pro mi sia.
Ni non uei meillorame(n)t.



Si tut fai de ioi paruença.
Molt ei dinç lo cor irat
Qi uis anc mais penedença
Faire de nan lo peccat.
On plus la prec plus mes dura.
Mai senbreu nos mellora.
Uengut era al partime(n)t.

Pero ben es qellam uença.
A totta sa uolentat
Qe sella tort obistença
Ades naura pietat.
Qe cho mostra lescrittura
Causa de bona uentura.
Ual un sol iorn mais qe cent.

Ia non partrai ama uida
Tant com sia saus ni sains.
Qe pos lalma nes eissida.
Balaia lonc te(m)ps lo grans.
E si tot no ses coitada.
Ia p(er) me no(n) er blasmada.
Sol deus adenan se ment.

Hai bon amors en cobida.
Cor ben fait deliat plains.
Hai fresca carn colorida
Cui deus formet ab las mains.
Tos te(m)ps uos ai desirada.
Qe res altra no ma grada.
Altramor ni uoil nient.

Dolça res ben ensinada
Cel qios a tan gent formada
Men dol cel ioi qeu natten.

- letto 346 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus.	Bernardus.
I	I
<p>Lo te(m)ps uai (et) uen (et) uire. P(er) iorn (et)p(er) mes (et)p(er)anç. Et eu las no(n) sai qe dire. Qa des es us mos talans. Ades es us (et) nous muda. Cu nan uoil (et)ai uolguda. Don anc no(n) ac iaudiment.</p>	<p>Lo temps vai et ven et vire per iorn et per mes et per anç, et eu, las! No-n sai qe dire, q?ades es us mos talans. Ades es us et no-us muda, c?una-n voil et ai volguda, don anc non ac iaudiment.</p>
II	II
<p>Pos ela non pert lo rire. Ami en uen edols (et)dans. Qai tal ioc ma fait aissire. Dont ei lo peior dos tanç. Qai tals amors es p(er)duda Qes duna part mantenguda. Tro qe fai accordame(n)t.</p>	<p>Pos ela non pert lo rire, a mi en ven e dols et dans, q?aital ioc m?a fait aissire dont ei lo peior dos tanç, q?aitals amors es perduda q?es d?una part mantenguda, tro qe fai accordament.</p>
III	III
<p>Ben deuria esser blasmaire. De mi meteis arraison. Qanc no(n) nasqet cel de maire. Tant seruissa emp(er)don. Esella no me(n) chastia. Ades doblaral folia. Qe fols no(n) ten pro qe prens.</p>	<p>Ben deuria esser blasmaire de mi meteis a rraison, q?anc non nasqet cel de maire tant servissa em perdon; e s?ella no m?en chastia, ades doblara-l folia, qe fols non ten pro qe prens.</p>
IV	IV
<p>Iamai no(n) serai chantaire. Ni de lascola neblon. Qe mos chantars no(n) ual gaire. Ni mas uoltas ni mei son. Ni res qeu faça ni dia. No(n) conosc qe pro mi sia. Ni non uei meillorame(n)t.</p>	<p>Ia mai non serai chantaire ni de la scola n?Eblon, qe mos chantars non val gaire ni mas voltas ni mei son; ni res q?eu faça ni dia, non conosc qe pro mi sia, ni no-n vei meillorament.</p>
V	V
<p>Si tut fai de ioi paruença. Molt ei dinç lo cor irat Qi uis anc mais penedença Faire de nan lo peccat. On plus la prec plus mes dura. Mai senbreu nos mellora. Uengut era al partime(n)t.</p>	<p>Si tut fai de ioi parvença, molt ei dinç lo cor irat. Qi vis anc mais penedença faire denan lo peccat? On plus la prec, plus m?es dura; mai s?en breu no-s mellora, vengut era al partiment.</p>
VI	VI

<p>Pero ben es qellam uença. A totta sa uolentat Qe sella tort obistença Ades naura pietat. Qe cho mostra l'escrittura Causa de bona uentura. Ual un sol iorn mais qe cent.</p>	<p>Pero ben es q'ella-m vença a totta sa volentat, qe s'ell'a tort o bistença, ades n'aura pietat; qe cho mostra l'Escrittura: causa de bon'aventura val un sol iorn mais qe cent.</p>
VII	VII
<p>Ia non partrai ama uida Tant com sia saus ni sains. Qe pos l'alma nes eissida. Balaia lonc te(m)ps lo grans. E si tot no ses coitada. Ia p(er) me no(n) er blasmada. Sol deus adenan se ment.</p>	<p>Ia non partrai a ma vida, tant com sia saus ni sains, qe pos l'alma n'es eissida, balaia lonc temps lo grans; e si tot no s'es coitada, ia per me no-n er blasmada, sol d'eus adenan s'ement.</p>
VIII	VIII
<p>Hai bon amors en cobida. Cor ben fait deliat plains. Hai fresca carn colorida Cui deus formet ab las mains. Tos te(m)ps uos ai desirada. Qe res altra no ma grada. Altramor ni uoil nient.</p>	<p>Hai! Bon'amors encobida, cor ben fait, deliat, plains, hai! Fresca carn colorida, cui Deus formet ab las mains! Tostemps vos ai desirada, qe res altra no m'agrada. Altr'amor ni voil nient!</p>
IX	IX
<p>Dolça res ben ensinada Cel qios a tan gent formada Men dol cel ioi qeu natten.</p>	<p>Dolça res ben ensinada, cel qi-os a tan gent formada me-n dol cel ioi, q'eu n'atten!</p>

- letto 341 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.lef.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q_0.png&itok=3-3d4R-R



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q%20%282%29_0.png&itok=p21ctJkd



- letto 372 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-q-14>